

ANNEX II

Part 1

**SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES FOR IMPORT,
COLLECTED IN ACCORDANCE WITH COUNCIL DIRECTIVE 88/407/EEC AS
AMENDED BY DIRECTIVE 2003/43/EC**

II PRIEDAS

Importuojamų prekių pavyzdiniai veterinarijos sertifikatai

1 dalis

***GALVIJŲ SPERMA IMPORTUI, SURINKTA ATSIŽVELGIANT Į TARYBOS
DIREKTYVĄ 88/407/EEB, SU PAKEITIMAIS, PADARYTAIS DIREKTYVA 2003/43/EB***

The following model certificate is applicable to imports of semen collected in accordance with Council Directive 88/407/EEC, as amended by Directive 2003/43/EC.

Šis pavyzdinis sertifikatas yra taikomas importuojant spermą, surinktą atsižvelgiant į Direktyvą 88/407/EEB su pakeitimais, padarytais Direktyva 2003/43/EB.

SALIS

ES veterinarijos sertifikatas

I dalis: Informacija apie siuntos išsiuntimą	I.1. Siuntėjas <input type="checkbox"/> Pavadinimas				I.2.		I.2. a. Suteiktas vietinis sertifikato numeris			
	Adresas Pašto kodas				I.3. Centrinė kompetetinga institucija					
	I.5. Gavėjas Pavadinimas				I.4. Vietinė kompetetinga institucija					
	Adresas Pašto kodas				I.6.					
	I.7. Kilmės šalis		ISO kodas	I.8. Kilmės regionas	Kodas	I.9. Paskirties šalis		ISO kodas	I.10. Paskirties regionas	Kodas
	I.11. Siuntos kilmės adresas/Surinkimo vieta Spermos surinkimo centras <input type="checkbox"/>				I.12. Paskirties adresas					
	Pavadinimas		Patvirtinimo numeris		Laikymo vieta <input type="checkbox"/>		Spermos surinkimo centras <input type="checkbox"/>	Patvirtinta institucija <input type="checkbox"/>		
	Adresas		Patvirtinimo numeris		Pavadinimas		Patvirtinimo numeris			
	Adresas		Patvirtinimo numeris		Adresas					
	Adresas		Patvirtinimo numeris		Pašto kodas					
	I.13.				I.14. Numatoma atvykimo data ir laikas					
	I.15. Transporto priemonė Lėktuvas <input type="checkbox"/> Laivas <input type="checkbox"/> Geležinkelio vagonas <input type="checkbox"/> Kelio transporto priemonė <input type="checkbox"/> Kita <input type="checkbox"/>				I.16.					
	Identifikacija: Dokumento numeris:				I.17.					
	I.18. Prekės aprašymas						I.19. Prekės kodas (KPN)			
						I.20. Skaičius/Kiekis				
I.21.						I.22. Pakuočių skaičius				
I.23. Konteinerio identifikacija/Plombos numeris						I.24.				
I.25. Prekės patvirtintos šiam tikslui Dirbtinis veisimas <input type="checkbox"/>										
I.26. Už tranzitą į trečiąją šalį ES atžvilgiu				I.27. Už importą ir įleidimą į ES teritoriją						
Trečioji šalis		ISO kodas		Importas						
I.28. Prekių identifikavimo duomenys										
Rūšys	(Mokslinis pavadinimas)	Identifikavimo ženklas	Dozių kiekis	Kilmės centro patvirtinimo numeris						

COUNTRY

ŠALIS

Domestic bovine semen

Galvijų sperma

Part II: Certification/ II dalis: Serifikavimas	<p>II. Health information <input type="checkbox"/></p> <p><i>Informacija apie sveikatą</i></p> <p><input type="checkbox"/></p>	<p>II.a. Certificate reference number</p> <p><i>Sertifikato nuorodos numeris</i></p>	<p>II.b. Local reference number</p> <p><i>Vietos nuorodos numeris</i></p>
	<p>I, the undersigned, official veterinarian, hereby certify that:</p> <p>1.1. (Name of exporting country) ⁽¹⁾</p> <p>was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and up until its date of dispatch and no vaccination against these diseases took place during that period;</p> <p><i>Aš, toliau pasirašęs oficialiai paskirtas veterinarijos gydytojas, patvirtinu, kad:</i></p> <p>..... (Eksportuojančios šalies pavadinimas) ⁽¹⁾</p> <p><i>prieš 12 mėnesių iki spermos surinkimo eksportui ir iki jos išsiuntimo dienos galvijų maras ir snukio ir nagų liga nebuvo užregistruota ir per tą patį laikotarpį nebuvo atliekama vakcinacija prieš šias ligas.</i></p> <p>1.2. The centre at which the semen to be exported was collected or stored: <i>Centras, kuriame sperma, skirta eksportui, buvo surinkta arba saugoma:</i></p> <p>1.2.1. meets the conditions laid down in Chapter I of Annex A to Council Directive 88/407/EEC; <i>atitinka Tarybos direktyvos 88/407/EEB A priedo I skyriuje nustatytus reikalavimus;</i></p> <p>1.2.2. is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II of Annex A to Council Directive 88/407/EEC; <i>yra aptarnaujamas ir prižiūrimas pagal sąlygas, apibrėžtas Tarybos direktyvos 88/407/EEB A priedo II skyriuje.</i></p> <p>1.3. The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen, until the day of dispatch); <i>Centre, kuriame sperma, skirta eksportui, buvo surinkta, nebuvo užregistruota pasiutligė, tuberkuliozė, bruceliozė, juodligė ar kontaginė galvijų pleuropneumonija likus 30 dienų iki spermos, skirtos eksportui, surinkimo dienos ir po to praėjus 30 dienų (šviežios spermos atveju iki išsiuntimo dienos);</i></p>		

	<p>1.4. The bovine animals standing at the semen collection centre: <i>Galvijai, laikomi spermos surinkimo centre:</i></p> <p>1.4.1. come from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC; <i>buvo atrinkti iš bandų ir (arba) juos atsivedė patelės, kurios atitinka Direktyvos 88/407/EEB B priedo I skyriaus 1 dalies b ir c punktuose nurodytas sąlygas;</i></p> <p>1.4.2. underwent the tests required in accordance with paragraph 1(d) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC in the 28 days preceding the quarantine isolation period; <i>ne vėliau kaip prieš 28 dienas iki karantino buvo ištirti, kaip reikalaujama Direktyvos 88/407/EEB B priedo I skyriaus 1 dalies d punkte;</i></p> <p>1.4.3. have satisfied the quarantine isolation period and testing requirements laid down in paragraph 1(e) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC; <i>atitiko karantino laikotarpio ir tyrimo reikalavimus, išdėstytus Direktyvos 88/407/EEB B priedo I skyriaus 1 dalies e punkte;</i></p> <p>1.4.4. have undergone at least once a year the routine tests referred to in Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC; <i>mažiausiai vieną kartą per metus buvo ištiriami atliekant įprastinius tyrimus, apibrėžtus Direktyvos 88/407/EEB B priedo II skyriuje.</i></p> <p>1.5. The semen to be exported was obtained from donor bulls which: <i>Sperma, skirta eksportui, buvo gauta iš bulių donorų:</i></p> <p>1.5.1. satisfy the conditions laid down in Annex C to Directive 88/407/EEC; <i>atitinkančių Direktyvos 88/407/EEB C priede nustatytas sąlygas;</i></p> <p>1.5.2. either were resident in the exporting country during the six months immediately prior to collection of the semen for export⁽¹⁾; or were imported from⁽²⁾ after spending less than six months in the exporting country and at the time of import satisfied the animal health conditions applying to donors the semen of which is intended for export to the Community⁽¹⁾; <i>gyvenusių eksportuojančioje šalyje likus šešioms mėnesiams iki spermos, skirtos eksportui, surinkimo ⁽¹⁾;</i> <i>arba</i> <i>buvo importuoti iš⁽²⁾, išbuvę eksportuojančioje šalyje mažiau nei šešis mėnesius, ir importo metu jie atitiko gyvūnų sveikatos reikalavimus, taikomus donorams, kurių sperma skirta eksportui į Bendriją ⁽¹⁾.</i></p> <p>1.5.3. fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence ; **** <i>pagal savo gyvenamosios šalies ar vietovės statusą atitinka PGSO Sausumos gyvūnų sveikatos kodekso skyriuje „Mėlynojo liežuvio liga“ nustatytus galvijų spermos importo reikalavimus; ****</i></p>
--	---

	<p>1.5.4. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist:; and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test⁽⁴⁾ and to a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; ***</p> <p><i>gyveno eksportuojančioje šalyje, kurioje egzistuoja šie epizootinės hemoraginės ligos (EHD) serotipai:; ir buvo du kartus ne daugiau kaip 12 mėnesių intervalu patikrinti imunodifuzijos agaro gelyje metodu ⁽⁴⁾ ir visų pirmiau išvardintų EHD viruso serotipų neutralizacijos metodu, tyrimus atliekant patvirtintoje laboratorijoje su kraujo mėginiais, paimtais prieš ir praėjus ne mažiau kaip 21 dienai po spermos surinkimo: ***</i></p> <p>1.5.5. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist:; and tested negative, prior to entry and at six-monthly intervals, to an agar-gel immuno-diffusion test⁽⁴⁾ and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD carried out in an approved laboratory; **</p> <p><i>gyveno eksportuojančioje šalyje, kurioje egzistuoja šie epizootinės hemoraginės ligos (EHD) serotipai:; kurie prieš įvežimą ir kas šešis mėnesius buvo tiriami patvirtintoje laboratorijoje imunodifuzijos agaro gelyje metodu ⁽⁴⁾ ir visų pirmiau išvardintų EHD viruso serotipų neutralizacijos metodu, ir buvo gauti neigiami rezultatai; **</i></p> <p>1.5.6. tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralisation test for Akabane virus carried out in an approved laboratory on a blood sample taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; *</p> <p><i>buvo du kartus ne daugiau kaip 12 mėnesių intervalu patikrinti serumo neutralizacijos metodu, siekiant nustatyti Akabanės virusą, tyrimus atliekant patvirtintoje laboratorijoje su kraujo mėginiais, paimtais prieš ir praėjus ne mažiau kaip 21 dienai po spermos surinkimo; *</i></p> <p>1.6. The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country;</p> <p><i>Eksportui skirta sperma buvo surinkta po to, kai eksportuojančios šalies kompetentingos nacionalinės institucijos patvirtino centrą;</i></p> <p>1.7. The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC.</p> <p><i>Eksportui skirta sperma buvo apdorota, saugoma ir gabenama sąlygomis, atitinkančiomis Direktyvos 88/407/EEB reikalavimus.</i></p>
--	---

Notes

Note for importer: this certificate is for veterinary purposes only and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

- (1) Delete as necessary.
- (2) [Box reference no. I.28 in Part I]:
Identification mark: corresponding to the identification of the donor animals and the date of collection.
Approval number of the centre of origin: to be filled in if different from box reference no.I.11.
- (3) Countries listed in Annex I to Decision 2004/639/EC.
- (4) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.
- **** To be used only by Australia, Canada and the USA.
- *** To be used only by Australia and the USA.
- ** To be used only by Canada.
- * To be used only by Australia.

Pastabos

Pastaba importuotojui: Šis sertifikatas skirtas tik veterinariniams tikslams, ir jo originalas turi būti gabenamas su siunta iki pasienio kontrolės posto.

- (1) *Nereikalingą išbraukti.*
- (2) *[Nuoroda į I dalies I.28 laukelį]:
Identifikavimo ženklas: atitinkantis gyvūnų donorų identifikaciją ir surinkimo datą.
Kilmės centro patvirtinimo numeris: reikia pildyti, jei skiriasi nuo I.11 laukelio.*
- (3) *Šalys, išvardintos Sprendimo 2004/639/EB I priede.*
- (4) *Epizootinės hemoraginės ligos (EHD) viruso diagnostikos metodų standartai aprašyti Sausumos gyvūnų diagnostinių tyrimo metodų ir vakcinų vadovo skyriuje „Mėlynojo liežuvio liga“.*
- **** *Vartojama tik Australijoje, Kanadoje ir JAV.*
- *** *Vartojama tik Australijoje ir JAV.*
- ** *Vartojama tik Kanadoje.*
- * *Vartojama tik Australijoje.*

NB: This certificate must:

- (a) be drawn up in at least one official language of the Member State of destination and of the Member State where the embryos will enter Community territory;
- (b) be made out to a single consignee;
- (c) accompany the embryos in the original.

NB: Šis sertifikatas:

- (a) *turi būti parašytas bent viena oficialia paskirties valstybės narės kalba ir valstybės narės, per kurią sperma įvežama į Bendrijos teritoriją, kalba;*
- (b) *turi būti skirtas vienam gavėjui;*
- (c) *jo originalas turi būti visais atvejais pateikiamas kartu su sperma.*

